

系級	政治學系碩士班	考試時間	100 分鐘
科目	英文	本科總分	100 分

一、請將以下英文翻譯成中文

(一) The structure of governance in a metropolitan region has three primary dimensions as I have presented. The first is a vertical dimension. It involves the fundamental relationship between the state government and the constituent local governments within its jurisdiction. A second dimension is horizontal and involves the fundamental relationship between the local governments within a metropolitan area. The third is also horizontal but involves the fundamental relationships between important constituent groups within a metropolitan area, such as civic groups and institutions, private businesses acting in the public domain, and mobilized citizens acting in a wide variety of capacities. As such, it is an intersectoral dimension. (25%)

From David k. Hamilton and Patrician S. Atkins. 2008 "Urban and Regional Policies for Metropolitan Livability" pp 5.

(二)

"LONG accustomed to fearsome storms, floods and earthquakes, Filipinos are usually stoical in the face of natural disasters. Yet the sheer magnitude of the super-typhoon that ripped through the middle of the archipelago on November 8th was unprecedented, with sustained winds of 250 kilometers per hour (160mph). The scale of the damage left in its wake was shocking. President Benigno Aquino declared the devastation a "national calamity".

Some towns hit by the storm may never wholly recover. For now, questions are being asked about whether the country could have been better prepared, as well as what might be done to mitigate the impact of severe storms that whip in—recently, with greater frequency—off the Pacific Ocean. Many Filipinos note that this storm hit just as the latest round of UN-sponsored climate-change talks was getting under way in Warsaw in Poland. Their government insists that man-made climate change is heightening the risk of typhoons, but scientists are not so sure "" (25%)

From "Economist" Nov 16th 2013, CEBU, HANOI AND MANILA | from print edition.

系級	政治學系碩士班	考試時間	100 分鐘
科目	英文	本科總分	100 分

二、

Please translate the paragraph below into Chinese and illustrate your opinion on ‘five standards of democracy’. (25%)[請翻成中文並論述你對five standards of democracy的看法]

Within the enormous and often impenetrable thicket of ideas about democracy, is it possible to identify some criteria that a process for governing an association would have to meet in order to satisfy the requirement that all the members are equally entitled to participate in the associations’ decisions about its policies? There are, I believe, at least five such standards.... Democracy provides opportunities for:

1. Effective participation
2. Equality for voting
3. Gaining enlightened understanding
4. Exercising final control over the agenda
5. Inclusion of adults

(Robert A. Dahl. 2000. *On Democracy*. Yale University Press. pp. 37-38)

三、

Please translate the paragraph below into Chinese and illustrate your opinion. (25%)[請翻成中文並論述你的看法]

Democracy does not require perfect equality, but it does require that citizens share in a common life. What matters is that people of different backgrounds and social positions encounter one another, and bump up against one another, in the course of everyday life. For this is how we learn to negotiate and abide our differences, and how we come to care for the common good. And so, in the end, the question of markets is really a question about how want to live together. Do we want a society where everything is up for sale? Or are there certain moral and civic goods that markets do not honor and money cannot buy? (Michael Sandel. 2012. *What Money Can't Buy: The Moral Limits of Markets*. Allen Lane. pp. 203)